

Дискурс

Дискурс-анализ в теории перевода

У понятия “дискурс”
существует множество
определений

Давайте подробнее ознакомимся с ними

Определение дискурса по Николаевой

Т.М. Николаева в своем Словарике терминов лингвистики текста (1978 г.) под этим термином писала: «Дискурс – многозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов в значениях, почти омонимичных. Важнейшие из них:

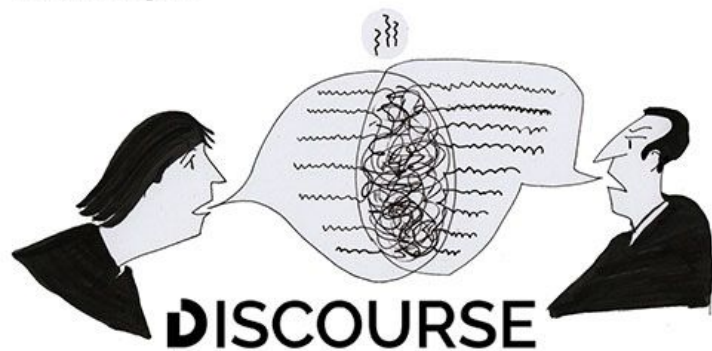
1) связный текст; 2) устно-разговорная форма текста; 3) диалог; 4) группа высказываний, связанных между собой по смыслу; 5) речевое произведение как данность – письменная или устная».

В.З. Демьянков в своем словаре дает следующее определение:

«Discourse – дискурс, произвольный фрагмент текста, состоящий более чем из одного предложения или независимой части предложения. Часто, но не всегда, концентрируется вокруг некоторого опорного концепта; создает общий контекст, описывающий действующие лица, объекты, обстоятельства, времена, поступки и т. п., определяясь не столько последовательностью предложений, сколько тем общим для создающего дискурс и его интерпретатора миром, который "строится" по ходу развертывания дискурса»

Итак, что же такое
дискурс?

это «язык в языке», но
представленный в
виде особой
социальной данности.



Тен Ван Дейк, нидерландский лингвист, специализирующийся на дискурс-анализе, рассматривает «дискурс» сразу с нескольких сторон:



- как комплексное коммуникативное событие, участниками которого являются адресат и адресант;
- как текст или разговор, т.е. вербальный результат коммуникативного действия;
- как конкретный разговор, т.е. дискурс реализуется в определенном контексте;
- как тип разговора; - как жанр (к примеру, юридический дискурс, военный дискурс и т.д.);
- как социальную формацию, т.е. дискурс определенного исторического периода.





Цель дискурсивного анализа – выявить социальный контекст устной или письменной речи, а также исследовать взаимосвязь между социальными процессами и языком

В качестве основных задач дискурсивного анализа можно выделить следующие:

- исследование устных и письменных форм речевой коммуникации в естественных условиях «реального мира»;
- исследование предметно-содержательной стороны языкового общения, его социальной организации;
- проявление интереса к риторическим, аргументативным структурам в различных типах текста и жанрах речи;
- переход к когнитивной направленности, изучение взаимодействия внутреннего мира человека и его социальной роли

Основные задачи дискурсионного анализа

- переход к когнитивной направленности, изучение взаимодействия внутреннего мира человека и его социальной роли
- проявление интереса к риторическим, аргументативным структурам в различных типах текста
- исследования предметно-содержательной стороны языкового общения и его социальная организация
 - исследование устных и письменных форм речевой коммуникации в естественных условиях реального мира

Спасибо за внимание!

